

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

between

**Slovak University of Technology in Bratislava, Bratislava,
Slovakia**

and

University Abdelhamid Ibn Badis of Mostaganem; Algeria

The Slovak University of Technology in Bratislava, represented by its Rector Dr.h.c. prof. Dr. Ing. Oliver Moravčík, with the seat at Vazovova 5, 812 43 Bratislava, Slovakia and University Abdelhamid Ibn Badis of Mostaganem, Algeria, represented by its Rector Professor Brahim Bouderah, with the seat at campus Kharouba BP 188/224, Mostaganem 27000, Algeria state in writing their interest to co-operate and the terms under which they will accomplish activities in order to contribute to the development of their common objectives for mutual benefit. Both parties have agreed on the following articles:

Article 1 - Objective

The objective of this Memorandum of Understanding is the development of exchange and co-operation activities in the academic, research, scientific and technological areas between the parties.

Article 2 - Activities

Common activities will include:

1. Exchange of students, teachers, research and administrative staff.
2. Co-operation in research and science.
3. Exchange of academic materials, publications and information.
4. Other academic and scientific activities of mutual interest.

Article 3 - Financial Arrangements

Each project or activity of common interest will be funded individually, according to the resources available. The resources necessary for the implementation of common activities can be negotiated by the activity co-ordinator.

Article 4 - Agreement on Implementation

Each activity, identified as being of common interest, will be described in an Agreement on Implementation, which will include terms and conditions related to the realization, both parties' responsibilities and the academic, scientific, administrative and financial details connected with the implementation, as well as the way of settlement of differing viewpoints or interpretations.

Article 5 - Intellectual Property Rights and Publications

Detailed management of the Intellectual Property Rights and Publications will be defined in the Agreement on Implementation for each agreed activity.

Article 6 - Validity

This Memorandum of Understanding is valid for the period of five (5) years, unless one of the contracting parties notifies the another one in writing its intent to terminate it at least three (3) months prior to the termination date. This Memorandum of Understanding will become effective on the day of its being signed by the representatives of both parties. This Memorandum of Understanding is signed in two (2) exemplars in the English language. Each party shall retain one (1) exemplar.

.....
Professor Brahim Bouderah

Rector
University Abdelhamid Ibn Badis
of Mostaganem

Date:

.....
Dr. h. c. prof. h. c. prof. Dr. Ing. Oliver
Moravčík

Rector
Slovak University of Technology
in Bratislava

Date:

MEMORANDUM O POROZUMENÍ

medzi

**Slovenská technická univerzita v Bratislave, Bratislava,
Slovensko**

a

University Abdelhamid Ibn Badis of Mostaganem; Alžírsko

Slovenská technická univerzita v Bratislave, zastúpená rektorom Dr.h.c. prof. Dr. Ing. Oliverom Moravčíkom, so sídlom Vazovova 5, 812 43 Bratislava, Slovenská republika a University Abdelhamid Ibn Badis of Mostaganem, Alžírsko, zastúpená rektorom profesorom Brahimom Bouderahom, so sídlom kampus Kharouba BP 188/224, Mostaganem 27000, Alžírsko písomne vyhlasujú svoj záujem spolupracovať a podmienky, za ktorých budú vykonávať činnosti s cieľom prispieť k rozvoju spoločných cieľov pre vzájomný prospech. Obe strany sa dohodli na týchto článkoch:

Článok 1 - Cieľ

Cieľom tohto memoranda o porozumení je rozvoj výmeny a spolupráce v akademickej, výskumnej, vedeckej a technologickej oblasti medzi zmluvnými stranami.

Článok 2 - Činnosti

Medzi bežné činnosti patria:

1. Výmena študentov, učiteľov, výskumných a administratívnych pracovníkov.
2. Spolupráca v oblasti výskumu a vedy.
3. Výmena akademických materiálov, publikácií a informácií.
4. Ďalšie akademické a vedecké aktivity spoločného záujmu.

Článok 3 - Finančné dojednania

Každý projekt alebo činnosť spoločného záujmu sa bude financovať individuálne podľa dostupných zdrojov. O zdrojoch potrebných na realizáciu spoločných aktivít môže rokovať koordinátor aktivít.

Článok 4 - Dohoda o vykonávaní

Každá aktivita, ktorá je identifikovaná ako aktivita spoločného záujmu, bude opísaná v dohode o realizácii, ktorá bude obsahovať podmienky súvisiace s realizáciou, zodpovednosť oboch strán a akademické, vedecké, administratívne a finančné podrobnosti súvisiace s realizáciou, ako aj spôsob riešenia rozdielných názorov alebo interpretácií.

Článok 5 - Práva duševného vlastníctva a publikácie

Podrobné riadenie práv duševného vlastníctva a publikácií bude definované v dohode o realizácii pre každú dohodnutú činnosť.

Článok 6 - Platnosť

Toto memorandum o porozumení platí päť (5) rokov, pokiaľ jedna zo zmluvných strán písomne neoznámí druhej zmluvnej strane svoj zámer ukončiť jeho platnosť najmenej tri (3) mesiace pred dátumom ukončenia. Toto memorandum o porozumení nadobúda platnosť dňom jeho podpísania zástupcami oboch strán. Toto memorandum o porozumení sa podpisuje v dvoch vyhotoveniach (2) exempláre v anglickom jazyku. Každá strana si ponechá jeden (1) vzor.

.....

ProfesorBrahim Bouderah

Rektor

University Abdelhamid Ibn Badis
of Mostaganem

Dátum:

.....

Dr.h. c. prof. h. c. prof. Dr. Ing.

Oliver Moravčík

Rektor

Slovenská Technická Univerzita
v Bratislave

Dátum: